



أَعْبَادَ الْمَسِيحِ

O CHRIST- WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

REVISED BY THE SUNNAH COLLEGE COMMITTEE,
UNDER THE SCHOLARLY SUPERVISION OF:

**SHEIKH DR. HAYTHAM
SARHAAN**

TEACHER IN THE MASJID OF THE PROPHET

SARHAAN.COM

O CHRIST-WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

أُعْبَادَ الْمَسِيحِ لَنَا سُؤَالٌ * نُرِيدُ جَوَابَهُ مِمَّنْ وَعَاهُ

O Christ-worshippers, we have a question,
seeking its answer from those who [allegedly] understand.

O adoratori ai lui Hristos, avem o întrebare,
căutând răspunsul de la cei ce (se presupune că) înțeleg

مَاتَ الْإِلَهِ بِصُنْعِ قَوْمٍ * أَمَاتُوهُ فَمَا هَذَا الْإِلَهُ؟

If The God was murdered by a people's action,
what kind of God is this – do you not understand?
Dacă Dumnezeu a fost omorât prin faptele unor oameni,
ce fel de Dumnezeu este acesta - voi nu înțelegeți?

وَهَلْ أَرْضَاهُ مَا نَالُوهُ مِنْهُ؟ * فَبُشْرَاهُمْ إِذَا نَالُوا رِضَاهُ

Was He pleased by what they did to Him?
If yes, glad tidings to them for achieving Pleasure Divine and Grand,
A fost El mulțumit cu ceea ce ei i-au făcut?
Dacă da, vești bune pentru ei pentru câștigarea Marei Plăceri Divine,

وَإِنْ سَخِطَ الَّذِي فَعَلُوهُ * فِيهِ فَقُوَّتِهِمْ إِذَا أَوْهَتْ قُوَاهُ

But if He was discontented of their action on Him,
This means their power had subjugated His Power and Command!
Dar dacă El nu a fost mulțumit de ceea ce ei au făcut cu El,
Aceasta înseamnă că puterea lor a întrecut Puterea și Porunca Lui!

وَهَلْ بَقِيَ الْوُجُودُ بِإِلَهِ * سَمِيعٌ يَسْتَجِيبُ لِمَنْ دَعَاهُ؟

Was the entire existence left without a God sustaining,
Or listening to the supplications [let alone answer] from across the land?
A fost întreaga existență lăsată fără un Dumnezeu să o susțină,
Sau fără a asculta suplicații (să nu mai vorbim despre răspuns la acestea) de pe întreg pământul?

وَهَلْ خَلَّتِ الطَّبَاقُ السَّبْعُ * لَمَّا ثَوَى تَحْتَ التُّرَابِ، وَقَدْ عَلَاهُ

And has there become a vacancy in the seven Heavens,

O CHRIST-WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

When He laid under the ground despite being above and beyond?
Și a ajuns să fie post vacant (loc liber) în cele șapte Ceruri,
Când El a fost întins sub pământ în ciuda faptului că este mai presus și peste toate?

وَهَلْ خَلَّتِ الْعَوَالِمُ مِنْ إِلَهٍ * يُدْبِرُهَا، وَقَدْ سُمِرَتْ يَدَاهُ؟

And were all the worlds left without a Divine Being,
to manage while nails pierced His Hand?

Și au fost toate lumile lăsate fără o Entitate Divină,
să le stăpânească în timp ce cuiele îi străpungeau Măinile?

وَكَيْفَ تَخَلَّتِ الْأَمْلاَكُ عَنْهُ * بِنَصْرِهِمْ، وَقَدْ سَمِعُوا بُكَاهُ؟

And how dare the Angels leave Him wailing,
Not helping nor saving – while watching from around?

Și cum au îndrăznit îngerii să Îl lase să jelească,
Fără să Îl ajute sau să Îl salveze - în timp ce priveau fiind în jur?

وكيف أطاقت الخشبات حمل ال * إله الحق مشدودا قفاه؟

How could the wooden sticks be bearing,
The Weight of the True God when He was fastened,
Cum putea ca bățul de lemn să suporte,
Greutatea Dumnezeuului Adevărat când a fost legat,

وَكَيْفَ دَنَا الْحَدِيدُ إِلَيْهِ حَتَّى * يُخَالِطَهُ، وَيَلْحَقَهُ أَذَاهُ؟

And how could the iron nails pierce Him,
Thus harming Him, did He fail to withstand?
Și cum au putut cuiele de fier să Îl pătrundă,
Rănindu-L prin aceasta, El a eșuat să reziste (să se împotrivescă)?

وَكَيْفَ تَمَكَّنَتْ أَيْدِي عِدَائِهِ * وَطَالَتْ حَيْثُ قَدْ صَفَعُوا قَفَاهُ؟

And how could His enemies' hands and grim,
reach Him and slap His rear – is this logical or sound?
Și cum au putut mâinile și severitatea dușmanilor Lui,
să Îl ajungă și să Îi lovească spatele - este aceasta logic și clar (rațional)?

O CHRIST-WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

وَهَلْ عَادَ الْمَسِيحُ إِلَى حَيَاةٍ * أَمْ الْمُحْيِي لَهُ رَبٌّ سِوَاهُ؟

And was Christ – to Himself - reviving,
or was there another Reviver around?

Și a fost Hristos - pe el însuși - reînviat,
sau a fost un altul Ce L-a Înviat?

وَيَا عَجَبًا لِقَبْرِ ضَمَّ رَبًّا * وَأَعْجَبُ مِنْهُ بَطْنٌ قَدْ حَوَاهُ

Amazing that a grave – to God – was confining,
Stranger even is the belly in which He was inside!

Nemaipomenit că un mormânt - lui Dumnezeu - i-a fost sicriu,
Mai ciudat de atât este burta în care El a stat!

أَقَامَ هُنَاكَ تِسْعًا مِنْ شُهُورٍ * لَدَى الظُّلُمَاتِ مِنْ حَيْضِ غِذَاهُ

For nine months, He was remaining,
Fed through blood, in darkness, shut-eyed!

Pentru nouă luni, (în care) El a rămas,
Hrănit prin sânge, în întuneric, cu ochii închiși!

وَشَقَّ الْفَرْجَ مَوْلُودًا صَغِيرًا * ضَعِيفًا، فَاتِحًا لِلثَّدْيِ فَاهُ

Then he was pulled out of the womb as a small baby,
Weak, for milk, he was gasping and open-mouthed!

Apoi a fost scos afară din uter ca un mic bebeluș,
Slab, pentru lapte el gâfâia și cu gura deschisă!

وَيَأْكُلُ، ثُمَّ يَشْرَبُ، ثُمَّ يَأْتِي * بِإِلْزِمِ ذَاكَ، هَلْ هَذَا إِلَهُ؟

He ate and drank, and did what that resulted naturally,
Is this [what you call] a god? No logic found!

El a mâncat și a băut, și a făcut ceea ce a rezultat natural,
Este acesta (ceea ce tu numești) un dumnezeu? Nu are nici o logică!

تَعَالَى اللَّهُ عَنِ إِفْكِ النَّصَارَى * سَيُسْأَلُ كُلُّهُمْ عَمَّا أَفْتَرَاهُ

High and Exalted be Allah above the lies of Christianity,

O CHRIST-WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

All of these liars will be held accountable for their libels so profound!
Preaînalt și Preamărit este Allah deasupra minciunilor creștinismului,
Toți acești mincinoși vor fi trași la socoteală pentru calomniile lor profunde!

أَعْبَادَ الصَّلِيبِ، لَأَيِّ مَعْنَى * يُعْظَمُ أَوْ يُقْبَحُ مِنْ رَمَاهُ؟

O Cross-worshippers, for what reasoning,
Is exalted or blamed those who reject it and throw it on the ground?
O, adoratori a crucii, pentru ce raționament,
Sunt înălțați sau condamnați cei ce o resping și o aruncă la pământ?

وَهَلْ تَقْضَى الْعُقُولُ بِغَيْرِ كَسْرٍ * وَإِحْرَاقٍ لَهُ، وَلَمِنْ بَغَاهُ؟

Is it not logical for the cross to be broken,
along with the ones who innovated it and are crowned?
Nu este logic ca, crucea sa fie stricată la un loc cu cei ce au inventat-o și sunt încoronați?

إِذَا رَكِبَ إِلَهُ عَلَيْهِ كُرْهًا * وَقَدْ شُدَّتْ لِتَسْمِيرِ يَدَاهُ

Since the God was placed on it while hating -
it and His Hands were fastened well and nailed?
Când Dumnezeu a fost pus pe ea în timp ce o ura -
Și Măinile Lui au fost legate bine (de ea) și bătut în cuie?

فَذَاكَ الْمَرْكَبُ الْمَلْعُونُ حَقًّا * فَدُسُّهُ، لَا تَبْسُهُ إِذْ تَرَاهُ

That is really a cursed cross to be carrying,
So, discard it, do not kiss it when it is sighted around!
Acea este cu adevărat o cruce blestemată de a fi purtată,
Așadar, aruncați-o, nu o sărutați când este la vedere!

يَهَانَ عَلَيْهِ رَبُّ الْخَلْقِ طَرًا * وَتَعْبُدُهُ؟ فَإِنَّكَ مِنْ عَدَائِهِ

The Lord of creation was humiliated on it and dying,
and you worship it? You are one of His enemies as those in the Holy Land!
Stăpânul creației a fost umilit și a murit pe ea,
și voi o adorați? Sunteți dintre dușmanii Lui ca cei de pe Pământul Sfânt!

فَإِنْ عَظَّمْتَهُ مِنْ أَجْلِ أَنْ قَدْ * حَوَى رَبَّ الْعِبَادِ، وَقَدْ عَلَاهُ

If – to the cross – you remain exalting,

O CHRIST-WORSHIPPERS! POEM BY IBN UL QAYYIM

Because to the Lord of the worshipper, it could withstand,
Dacă - pentru cruce - rămâneți lăudați,
Deoarece Stăpânului adoratorului, i-ar putea rezista,

وَقَدْ فُقِدَ الصَّلِيبُ، فَإِنْ * رَأَيْنَا لَهُ شَكْلًا تَذَكَّرْنَا سَنَاهُ

And when the cross is hidden, then indeed,
Seeing what resembles it reminds of what happened.
Iar când crucea este ascunsă, atunci cu adevărat,
Văzând ceea ce i se aseamănă reamintește de ceea ce sa întâmplat,

فَهَلَّا لِلْقُبُورِ سَجَدَتْ طُرًا * لَضِمِّ الْقَبْرِ رَبِّكَ فِي حَشَاهُ؟

So, why don't you prostrate yourself and worship grounds of burying,
Since, in the grave, your God was contained!
Așadar, de ce nu te prosternezi și nu adori pământul de morminte,
Odată ce, în mormânt, dumnezeul tău a fost ținut!

فَيَا عَبْدَ الْمَسِيحِ أَفِقْ، * فَهَذَا بِدَايَتِهِ، وَهَذَا مُنْتَاهُ

So, Christ-worshippers, wake up and start seeing,
That this is what the matter in entirety – simply explained.
Așadar, adoratori ai lui Hristos, treziți-vă și începeți să vedeți,
Că aceasta este întreaga problemă - explicată simplu.